

# NEO TOOLS

PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)  
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA  
NR. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA WCIĄGARKI ŁAŃCUCHOWEJ NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

## PRZEZNACZENIE

Wciągnik łańcuchowy nr 11-760 – 11-763, nośność 1t, 2t, 3t, 5t został skonstruowany wyłącznie do ręcznego pionowego podnoszenia i opuszczania luźnych ładunków na stanowisku pracy. Masa ładunku przy podnoszeniu nie może przekroczyć podanej dopuszczalnej nośności.

## SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Tekst instrukcji należy trzymać w bezpiecznym miejscu, do ewentualnego wykorzystania w przyszłości. Osobom niezaznajomionym z tekstem instrukcji nie wolno posługiwać się wciągarką łańcuchową.**

- Nigdy nie należy używać wciągarki do podnoszenia lub transportu osób.
- Nigdy nie należy podnosić lub transportować ładunków nad osobami lub w ich pobliżu.
- Nigdy nie należy pozostawiać zawieszonych ładunków na wyciągarce, dłużej niż czas potrzebny na podniesienie i przetransportowanie.
- Nie wolno posługiwać się dwiema wciągarkami do podnoszenia ładunków o masie przekraczającej udźwig jednej wciągarki.
- Nie wolno przeciążać wciągarki masą przewyższającą jej udźwig nominalny.
- Nie wolno bezpośrednio owijać ładunku łańcuchem roboczym wciągarki.
- Nie wolno podejmować prób podnoszenia ładunku na wysokość zbyt dużą lub opuszczania ładunku za nisko.
- Nie wolno podejmować próby unoszenia ładunku, jeśli łańcuch roboczy jest wychylony od linii pionowej. Nie wolno podejmować próby przesuwania ładunku wciągarką w poziomie.
- Nie wolno odwracać zbrojczy wciągarek o podwójnym łańcuchu roboczym (dotyczy wciągarek o udźwigu 2, 3 i 5 t).
- W czasie podnoszenia należy zwrócić uwagę, aby łańcuch roboczy nie był zagięty lub skręcony.
- Nieprzestrzeżenie wskazań niniejszej instrukcji grozi upadkiem ładunku, uszkodzeniem samej wciągarki lub innymi stratami materialnymi, a także poważnym uszkodzeniem ciała.
- **Nigdy nie wolno wchodzić lub wsuwać jakkolwiek część ciała (rękę czy nogę) pod ładunek zawieszony na haku wciągarki!**

## OSTRZEŻENIE

Należy zapewnić, aby wciągarkę obsługiwały osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio pouczone, w wieku powyżej lat 18, zaznajomione z niniejszą instrukcją i przeszkolone na temat bezpieczeństwa i sposobu pracy.

Codziennie przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić wciągarkę. Zawsze należy przekonać się, że długość łańcuchów jest wystarczająca do zamierzonej pracy. Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić funkcję hamulca.

Należy używać tylko oryginalnego łańcucha.

Należy zapewnić, aby łańcuch ładunkowy nie był zardzewiały, ale czysty i naoliwiony.

Należy się przekonać, że ostatnie ogniwo łańcucha ładunkowego jest dobrze przymocowane do korpusu.

**NIGDY** nie należy używać uszkodzonej lub zużytej wciągarki.

**NIGDY** nie należy używać wciągarki, której hak ma wypadnięte lub uszkodzone zabezpieczenie, lub który nie posiada takiego zabezpieczenia.

**NIGDY** nie należy używać wciągarki bez informacji o nośności w widoczny sposób podanej na wciągarcie.

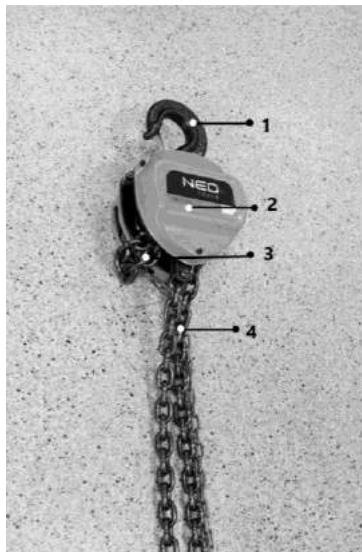
**NIGDY** nie należy używać zmodyfikowanych lub zdeformowanych haków.

**NIGDY** nie należy używać wciągarki jako miejsca do przetrzymywania w zawieszaniu transportowanego przedmiotu.

**NIGDY** nie należy łączyć lub przedłużać łańcucha.

**NIGDY** nie należy używać wciągarki, która oznaczona jest tabliczką „NIE DO UŻYTKU”, (NIESPRAWNA) \* itp.

**ZAWSZE** w przypadku stosowania wciągarki w niestandardowym lub ekstremalnym środowisku należy skonsultować się z producentem lub jego upoważnionym przedstawicielem.



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	1
EN ORIGINAL (OPERATING) MANUAL.....	2
DE ORIGINAL (BEDIENUNGSANLEITUNG).....	3
RU ОРИГИНАЛЬНОЕ (ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ) РУКОВОДСТВО .	4
UA ОРИГІНАЛЬНА (ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ).....	5
HU EREDETI (HASZNÁLATI) ÚTMUTATÓ .....	6
RO MANUAL (OPERARE) ORIGINAL .....	7
CZ ORIGINALNÍ (PROVOZNÍ) NÁVOD.....	8
GR ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ .....	8

## UŻYTKOWANIE, MONTAŻ I OBSŁUGA WCIĄGARKI ŁAŃCUCHOWEJ

1. W czasie eksploatacji należy dbać o czystość wciągarki. Usuwać wszelkie zanieczyszczenia z łańcuchów (napędowego i roboczego) oraz mechanizmu napędu wciągarki. Po zakończeniu użytkowania należy elementy wciągarki przesmarować smarem stałym. Wciągarkę trzeba przechowywać w miejscu suchym.
2. Czynności obsługowe przy wciąganiu i kontrola jej stanu technicznego winny być przeprowadzane przez osoby wykwalifikowane. Nie wolno dopuścić, aby osoba niewykwalifikowana podejmowała demontaż lub montaż elementów wciągarki.
3. Po zabiegach czyszczenia i naprawy wciągarka powinna zostać poddana próbie bez obciążenia i pod dużym obciążeniem. Wciągarkę można dopuścić do użytkowania dopiero po przeprowadzeniu jej sprawdzenia i stwierdzeniu, że hamulec jest w dobrym stanie technicznym i działa prawidłowo i niezawodnie.
4. Regularnie trzeba kontrolować mechanizm hamulca, aby nie dopuścić do jego niewłaściwego działania i upadku ładunku.

### OPIS STRON GRAFICZNYCH

1. Hak nośny
2. Wielokrążek
3. Łańcuch sterowniczy
4. Łańcuch ładunkowy
5. Hak ładunkowy

### INSTRUKCJA EKSPLOATACJI

Wciągarka jest wielofunkcyjnym urządzeniem przeznaczonym do podnoszenia i opuszczania ładunków w normalnych warunkach na stanowisku pracy oraz w środowiskach z niebezpieczeństwem wybuchu. Do sterowania urządzeniem służy łańcuch sterowniczy.

### PODNOŻENIE, OPUSZCZANIE

Podnoszenia i opuszczania dokonuje się poprzez ciągnięcie łańcucha wciągarki ręcznej. Podnoszenie i opuszczanie można przerwać na dowolnej wysokości wzniosu.

Obsługa użytkująca wyrób może być ustawiona pod dowolnym kątem do wyrobu i nie musi przebywać w bezpośredniej bliskości wielokrążka. Sterowanie wyrobem z miejsca odchylonego od kierunku pionowego, który zajmuje łańcuch z ładunkiem, o ponad 90° może być trudniejsze z powodu działania siły ciężkości na wznoszącą się część łańcucha sterującego. W tych przypadkach zalecamy, aby sterowaniem wyrobu zajmowały się dwie osoby, z których pierwsza steruje jednym końcem łańcucha, a druga zapewnia właściwy ruch podnoszącego się, drugiego końca łańcucha sterującego.

Urządzenie jest przeznaczone dla organizacji i osób prywatnych. Ze względu na to, że praca z ciężkimi ładunkami może stanowić nieoczekiwane niebezpieczeństwo, konieczne jest stosowanie się do wszystkich „Zasad bezpieczeństwa”. Ostatnie ogniwo łańcucha ładunkowego zakotwione jest na korpusie wciągarki. Zakotwienie służy wyłącznie jako profilaktyka wysunięcia łańcucha ładunkowego i nie jest przeznaczone do utrzymywania ładunku. Jeżeli zakotwiony koniec łańcucha ładunkowego zacznie się naprężać, nie należy kontynuować pracy. Uszkodzenie zakotwienia może prowadzić do upadku ładunku.

### PARAMETRY TECHNICZNE

Model	Udźwig (max)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej, oże spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



EN  
ORIGINAL (OPERATING) MANUAL  
USER'S MANUAL CHAIN WINCH  
NO. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**CAUTION: BEFORE USING THE CHAIN WINCH, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

### DESTINY

Chain hoist No. 11-760 - 11-763, capacity 1t, 2t, 3t, 5t has been designed exclusively for manual vertical lifting and lowering of loose loads at the workplace. The weight of the load when being lifted must not exceed the stated permissible load capacity.

### SPECIFIC SAFETY REGULATIONS SAFETY NOTES

Keep the text of this manual in a safe place for future reference. Persons unfamiliar with the text of the instructions are not allowed to use the chain hoist.

- The winch should never be used to lift or transport people.
- Never lift or transport loads over or near people.
- Never leave a suspended load on the winch longer than the time it takes to lift and transport.
- Two winches must not be used to lift loads with a weight exceeding the capacity of one winch.
- The winch must not be overloaded with a weight exceeding its rated capacity.
- Do not wrap the load directly around the winch load chain.
- Do not attempt to lift a load too high or lower it too low.
- Do not attempt to raise the load with the load chain out of the vertical. Do not attempt to move the load horizontally with the winch.
- Do not reverse the pulleys of winches with double work chain (applies to winches with a capacity of 2, 3 and 5 t).
- When lifting, make sure that the work chain is not bent or twisted.
- Failure to follow the instructions given in this manual may result in a fall of the load, damage to the winch itself or other material losses, as well as serious bodily injury.
- **Never walk or slide any part of the body (arm or leg) under the load suspended from the winch hook!**

### WARNING

It must be ensured that the winch is operated by physically fit, trained and properly instructed persons over 18 years of age who are familiar with this manual and trained in safety and how to work. Check the winch daily before starting work.

Always make sure that the length of the chains is long enough for the intended job. Before using the device, check the brake function. Only use the original chain.

Ensure that the load chain is not rusted, but clean and oiled. Make sure the last link of the load chain is securely attached to the body.

**NEVER** do not use a damaged or worn winch.  
**NEVER** do not use a winch, the hook of which has a detached or damaged securing device, or which is not provided with such securing.

**NEVER** do not use the winch without the load capacity clearly marked on the winch.

**NEVER** modified or deformed hooks should not be used.

**NEVER** do not use the winch as a place to keep the transported object in suspension.

**NEVER** the chain must not be joined or lengthened.  
**NEVER** do not use a winch that is labeled "NOT FOR USE", (OUT OF SERVICE) \*etc.

**ALWAYS** in case of using the winch in non-standard or extreme environment, consult the manufacturer or his authorized representative.

### USE, ASSEMBLY AND OPERATION OF A CHAIN WINCH

1. During operation, keep the winch clean. Remove any debris from chains (drive and operating chains) and winch drive mechanism.

After use, the winch components should be lubricated with grease. Store the winch in a dry place.

- Service activities on the winch and inspection of its technical condition should be performed by qualified persons. Do not allow an unqualified person to disassemble or assemble the winch components.
- After cleaning and repair procedures, the winch shall be tested without load and under heavy load. The winch may be released for use only after checking it and confirming that the brake is in good technical condition and works properly and reliably.
- The brake mechanism must be checked regularly to prevent its malfunction and the fall of the load.

#### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

- Load hook
- Pulley
- Steering chain
- Load chain
- Load hook

#### OPERATING INSTRUCTION

The winch is a multifunctional device intended for lifting and lowering loads in normal conditions at the workplace and in environments with a risk of explosion. The control chain is used to control the device.

#### LIFTING, LOWERING

Lifting and lowering is done by pulling the hand winch chain. Lifting and lowering can be interrupted at any height of the lift.

The service operating the product can be set at any angle to the product and does not need to be in the immediate vicinity of the pulley. Steering the product from a position deviating from the vertical direction of the load chain by more than 90 ° may be more difficult due to the effect of gravity on the rising portion of the control chain. In these cases, we recommend that the product be controlled by two people, the first of which controls one end of the chain, and the second ensures the proper movement of the rising other end of the control chain.

The device is intended for organizations and private persons. Due to the unexpected risks associated with working with heavy loads, it is imperative to follow all "Safety rules".

The last link of the load chain is anchored to the winch body. Anchorage serves only as a prevention of the load chain coming off and is not intended to support a load. If the anchored end of the load chain begins to tighten, do not continue working. Damage to the anchorage may lead to the fall of the load.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Capacity (max)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. The non-recycled product poses a potential threat to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: the "Manual"), including its text, photos, diagrams, drawings, and its compositions belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of February 4, 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631 as amended). Copying, processing, publishing, and modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa Topex expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

#### DE ORIGINAL (BEDIENUNGSANLEITUNG). BEDIENUNGSANLEITUNG KETTENWINDE NEIN. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**ACHTUNG: BEVOR SIE DIE KETTENWINDE VERWENDEN, LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUF.**

#### BESTIMMUNG

Kettenzug Nr. 11-760 - 11-763, Tragfähigkeit 1t, 2t, 3t, 5t ist ausschließlich zum manuellen vertikalen Heben und Senken von losen Lasten am Arbeitsplatz bestimmt. Das Gewicht der Last beim Anheben darf die angegebene zulässige Tragfähigkeit nicht überschreiten.

#### SPZEFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

#### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**Bewahren Sie den Text dieses Handbuchs zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Personen, die mit dem Text der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen den Kettenzug nicht benutzen.**

- Die Winde darf niemals zum Heben oder Transportieren von Personen verwendet werden.
- Heben oder transportieren Sie niemals Lasten über oder in der Nähe von Personen.
- Lassen Sie eine hängende Last niemals länger an der Winde, als zum Heben und Transportieren benötigt wird.
- Zwei Winden dürfen nicht zum Heben von Lasten verwendet werden, deren Gewicht die Kapazität einer Winde übersteigt.
- Die Winde darf nicht mit einem Gewicht belastet werden, das die Nennkapazität übersteigt.
- Wickeln Sie die Last nicht direkt um die Lastkette der Winde.
- Versuchen Sie nicht, eine Last zu hoch zu heben oder zu tief abzusenken.
- Versuchen Sie nicht, die Last mit der Lastkette aus der Senkrechten anzuheben. Versuchen Sie nicht, die Last mit der Winde horizontal zu bewegen.
- Die Riemenscheiben von Winden mit doppelter Arbeitskette nicht umkehren (gilt für Winden mit einer Kapazität von 2, 3 und 5 t).
- Achten Sie beim Anheben darauf, dass die Arbeitskette nicht geknickt oder verdreht wird.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu einem Herunterfallen der Last, Schäden an der Winde selbst oder anderen Sachschäden sowie zu schweren Körperverletzungen führen.
- Niemals mit irgendeinem Körperteil (Arm oder Bein) unter die am Windenhaken hängende Last treten oder gleiten!**

#### WARNUNG

Es ist sicherzustellen, dass die Winde von körperlich gesunden, ausgebildeten und ordnungsgemäß unterwiesenen Personen über 18 Jahren bedient wird, die mit dieser Anleitung vertraut und in Sicherheit und Arbeitsweise unterwiesen sind.

Überprüfen Sie die Winde täglich vor Arbeitsbeginn.

Stellen Sie immer sicher, dass die Länge der Ketten für die beabsichtigte Arbeit lang genug ist. Prüfen Sie vor Gebrauch des Gerätes die Bremsfunktion.

Verwenden Sie nur die Originalkette.

Achten Sie darauf, dass die Lastkette nicht verrostet, sondern sauber und geölt ist.

Stellen Sie sicher, dass das letzte Glied der Lastkette sicher am Aufbau befestigt ist.

**NOCH NIE** Verwenden Sie keine beschädigte oder verschlissene Winde.

**NOCH NIE** Verwenden Sie keine Winde, deren Haken eine gelöste oder beschädigte Sicherungsvorrichtung hat oder die nicht mit einer solchen Sicherung versehen ist.

**NOCH NIE** Verwenden Sie die Winde nicht ohne die deutlich auf der Winde gekennzeichnete Tragfähigkeit.

**NOCH NIE** Modifizierte oder deformierte Haken sollten nicht verwendet werden.

**NOCH NIE** Verwenden Sie die Winde nicht als Ort, um das transportierte Objekt in der Schwebelage zu halten.

**NOCH NIE** Die Kette darf nicht verbunden oder verlängert werden.

**NOCH NIE** Verwenden Sie keine Winde, die mit „NICHT ZUR VERWENDUNG“ (AUSSER BETRIEB) usw. gekennzeichnet ist.

**IMMER** Bei Verwendung der Winde in einer nicht standardmäßigen oder extremen Umgebung wenden Sie sich an den Hersteller oder seinen autorisierten Vertreter.

#### VERWENDUNG, MONTAGE UND BETRIEB EINER KETTENWINDE

1. Halten Sie die Winde während des Betriebs sauber. Entfernen Sie jeglichen Schmutz von den Ketten (Antriebs- und Betriebsketten) und dem Windenantriebsmechanismus. Nach Gebrauch sollten die Windenkomponenten mit Fett geschmiert werden. Lagern Sie die Winde an einem trockenen Ort.

2. Servicearbeiten an der Winde und die Überprüfung des technischen Zustands sollten von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Erlauben Sie nicht, dass eine unqualifizierte Person die Windenkomponenten zerlegt oder zusammenbaut.

3. Nach Reinigungs- und Reparaturarbeiten muss die Winde ohne Last und unter schwerer Last getestet werden. Die Winde darf erst nach Überprüfung und Bestätigung des technisch einwandfreien Zustands sowie der einwandfreien und zuverlässigen Funktion der Bremse für den Gebrauch freigegeben werden.

4. Der Bremsmechanismus muss regelmäßig überprüft werden, um seine Fehlfunktion und das Herunterfallen der Last zu vermeiden.

## БЕШЧРИБУЮ ДЕР ГРАФИСЧЕН СЕИТЕН

1. Haken laden
2. Rolle
3. Steuerkette
4. Kette laden
5. Haken laden

## ГЕБРАУЧШАНВЕИСУНГ

Die Winde ist ein multifunktionales Gerät zum Heben und Senken von Lasten unter normalen Bedingungen am Arbeitsplatz und in explosionsgefährdeten Umgebungen. Die Steuerkette dient zur Steuerung des Geräts.

## HEBEN, SENKEN

Das Heben und Senken erfolgt durch Ziehen der Handwindenkette. Das Heben und Senken kann in jeder Höhle der Hebebühne unterbrochen werden.

Der das Produkt bedienende Service kann in einem beliebigen Winkel zum Produkt eingestellt werden und muss sich nicht in unmittelbarer Nahle der Umlenkrolle befinden. Das Lenken des Produkts aus einer Position, die um mehr als 90  von der vertikalen Richtung der Lastkette abweicht, kann aufgrund der Wirkung der Schwerkraft auf den ansteigenden Teil der Steuerkette schwieriger sein. In diesen Fällen empfehlen wir, das Produkt von zwei Personen zu steuern, von denen die erste das eine Ende der Steuerkette steuert und die zweite für die ordnungsgemäße Bewegung des ansteigenden anderen Endes der Steuerkette sorgt.

Das Gerät ist für Organisationen und Privatpersonen bestimmt. Aufgrund der unerwarteten Risiken, die mit der Arbeit mit schweren Lasten verbunden sind, müssen unbedingt alle "Sicherheitsregeln" befolgt werden.

Das letzte Glied der Lastkette ist am Winderkorper verankert. Die Verankerung dient nur als Ablosesicherung der Lastkette und ist nicht dazu bestimmt, eine Last zu tragen. Wenn sich das verankerte Ende der Lastkette zu straffen beginnt, nicht weiterarbeiten. Eine Beschädigung der Verankerung kann zum Absturz der Last führen.

## ТЕХНИСЧЕНЕ СРЕЦИФИКАЦИОНЕН

Modell	Kapazität (max.)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

## УМВЕЛТШЧУТ



Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in geeigneten Einrichtungen entsorgt werden. Das nicht recycelte Produkt stellt eine potenzielle Gefahrle für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spolka z ograniczona odpowiedzialnocia" Spolka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") informiert, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: das "Handbuch"), einschließlich seine Texte, Fotos, Diagramme, Zeichnungen und seine Kompositionen sind ausschließliches Eigentum der Topex-Gruppe und unterliegen dem gesetzlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt von 2006 Nr. 90 Posten 631 in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen und Modifizieren des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu gewerblichen Zwecken ist ohne die schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

## RU

### ОРИГИНАЛЬНОЕ (ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ) РУКОВОДСТВО РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЦЕПНАЯ ЛЕБЕДКА NET. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЦЕПНОЙ ЛЕБЕДКИ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

## СУДЬБА

Тали цепные №№ 11-760 - 11-763 грузоподъемностью 1т, 2т, 3т, 5т предназначены исключительно для ручного вертикального подъема и опускания сыпучих грузов на рабочем месте. Вес груза при подъеме не должен превышать указанную допустимую грузоподъемность.

## ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Сохраните текст данного руководства в безопасном месте для дальнейшего использования. Лица, не ознакомленные с текстом инструкции, не допускаются к использованию полиспастной тали.

- Запрещается использовать лебедку для подъема или перевозки людей.
- Никогда не поднимайте и не перевозите грузы над людьми или рядом с ними.
- Никогда не оставляйте подвешенный груз на лебедке дольше времени, необходимого для подъема и транспортировки.
- Две лебедки нельзя использовать для подъема грузов, вес которых превышает грузоподъемность одной лебедки.
- Запрещается перегружать лебедку весом, превышающим ее номинальную грузоподъемность.
- Не наматывайте груз непосредственно на грузовую цепь лебедки.
- Не пытайтесь поднять груз слишком высоко или опустить его слишком низко.
- Не пытайтесь поднимать груз, когда грузовая цепь выходит из вертикального положения. Не пытайтесь перемещать груз горизонтально с помощью лебедки.
- Не переворачивайте шкивы лебедок с двойной рабочей цепью (относится к лебедкам грузоподъемностью 2, 3 и 5 т).
- При подъеме следите за тем, чтобы рабочая цепь не была сожута или перекручена.
- Несоблюдение инструкций, приведенных в данном руководстве, может привести к падению груза, повреждению самой лебедки или другим материальным потерям, а также к серьезным телесным повреждениям.
- **Никогда не ходите и не скользите какой-либо частью тела (рукой или ногой) под грузом, подвешенным на крюке лебедки!**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Необходимо обеспечить, чтобы лебедкой управляли физические подготовленные, обученные и должным образом проинструктированные лица старше 18 лет, ознакомленные с данным руководством и обученные технике безопасности и методам работы.

Ежедневно перед началом работы проверяйте лебедку. Всегда следите за тем, чтобы длина цепей была достаточной для предполагаемой работы. Перед использованием устройства проверьте работу тормоза.

Используйте только оригинальную цепь.

Убедитесь, что грузовая цепь не ржавеет, а чистая и смазанная маслом.

Убедитесь, что последнее звено грузовой цепи надежно прикреплено к кузову.

**НИКОГДА** не используйте поврежденную или изношенную лебедку.

**НИКОГДА** не используйте лебедку, крюк которой имеет отсоединенное или поврежденное запорное устройство или которое не снабжено таким замком.

**НИКОГДА** не используйте лебедку, если грузоподъемность четко не указана на лебедке.

**НИКОГДА** модифицированные или деформированные крюки не должны использоваться.

**НИКОГДА** не используйте лебедку в качестве места для удержания транспортируемого объекта в подвешенном состоянии.

**НИКОГДА** цепь нельзя соединять или удлинять.

**НИКОГДА** не используйте лебедку с маркировкой «НЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ», (НЕ РАБОТАЕТ) и т. д.

**ВСЕГДА** в случае использования лебедки в нестандартных или экстремальных условиях проконсультируйтесь с производителем или его уполномоченным представителем.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, СБОРКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЦЕПНОЙ ЛЕБЕДКИ

1. Во время работы содержать лебедку в чистоте. Удалите мусор с цепей (приводной и рабочей цепей) и механизма привода лебедки. После использования детали лебедки необходимо смазать консистентной смазкой. Храните лебедку в сухом месте.
2. Работы по обслуживанию лебедки и проверка ее технического состояния должны производиться квалифицированными лицами. Не позволяйте неквалифицированному лицу разбирать или собирать компоненты лебедки.
3. После процедур очистки и ремонта лебедка должна быть испытана без нагрузки и под большой нагрузкой. Лебедка может быть допущена к использованию только после ее проверки и подтверждения того, что тормоз находится в исправном техническом состоянии и работает правильно и надежно.
4. Тормозной механизм необходимо регулярно проверять во избежание его неисправности и падения груза.

## ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТОРОН

1. Грузовой крюк
2. Шкив
3. Цепь рулевая
4. Грузовая цепь
5. Грузовой крюк

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Лебедка представляет собой multifunctionalное устройство, предназначенное для подъема и опускания грузов в нормальных условиях на производстве и во взрывоопасных средах. Цепочка управления используется для управления устройством.

### ПОДЪЕМ, ОПУСК

Подъем и опускание осуществляется за счет натяжения цепи ручной лебедки. Подъем и опускание можно прервать на любой высоте подъема.

Сервис, управляющий изделием, может располагаться под любым углом к изделию и не обязательно должен находиться в непосредственной близости от шкива. Управление изделием из положения, отклоняющегося от вертикального направления грузовой цепи более чем на 90°, может быть затруднено из-за действия силы тяжести на поднимающуюся часть цепи управления. В этих случаях мы рекомендуем, чтобы изделие контролировали два человека, первый из которых контролирует один конец цепи, а второй обеспечивает правильное движение поднимающегося другого конца цепи управления.

Устройство предназначено для организаций и частных лиц. В связи с непредвиденными рисками, связанными с работой с тяжелыми грузами, необходимо обязательно соблюдать все «Правила безопасности».

Последнее звено грузовой цепи закреплено на корпусе лебедки. Крепление служит только для предотвращения отрыва грузовой цепи и не предназначено для удержания груза. Если закрепленный конец грузовой цепи начинает затягиваться, не продолжайте работу. Повреждение крепления может привести к падению груза.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Емкость (макс.)
11-760	1 т
11-761	2 т
11-762	3 т
11-763	5 т

### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, а следует утилизировать в соответствующих местах. Непереработанный продукт представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве, ул. Поргачичная 2/4 (далее: «Grupa Torhex») сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая его текст, фотографии, схемы, рисунки и его композиции принадлежат исключительно Группе Топекс и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 г. об авторском праве и смежных правах (т.е. Вестник законов от 2006 г. № 90 пункт 631 с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия Grupa Torhex, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## UA

### ОРИГИНАЛЬНА (ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ). ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАННЯ ЛАНЦЮГОВА ЛЕБІДКА № 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЛЕБІДКИ  
ЛЕБІДКИ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕЙ ПОСІБНИК І ЗБЕРЕЖІТЬ  
ЇЇ ДЛЯ ДОВІДКИ У МАЙБУТНІЙ.**

### ДОЛЯ

Підйомник ланцюговий № 11-760 - 11-763 вантажопідйомністю 1т, 2т, 3т, 5т призначений виключно для ручного вертикального підйому та опускання силучих вантажів на робочому місці. Вага вантажу під час підйому не повинна перевищувати допустимі вантажопідйомності.

### СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

Зберігайте текст цього посібника в надійному місці для подальшого використання. Особи, незнайомі з текстом інструкції, не допускаються до використання ланцюгової талі.

- Лебідку ніколи не можна використовувати для підйому або транспортування людей.
- Ніколи не піднімайте та не транспортуйте вантажі над людьми або поблизу людей.
- Ніколи не залишайте підвищений вантаж на лебідці довше, ніж час, необхідний для підйому та транспортування.
- Дві лебідки не можна використовувати для підйому вантажів, вага яких перевищує вантажопідйомність однієї лебідки.
- Лебідку не можна перевантажувати вагою, що перевищує її номінальну потужність.
- Не обмотуйте вантаж безпосередньо навколо вантажного ланцюга лебідки.
- Не намагайтеся підняти вантаж занадто високо або опустити його занадто низько.
- Не намагайтеся підняти вантаж із вертикальним ланцюгом вантажу. Не намагайтеся перемістити вантаж горизонтально за допомогою лебідки.
- Не перевертайте шкиви лебідок з подвійним робочим ланцюгом (стосується лебідок вантажопідйомністю 2, 3 і 5 т).
- Під час підйому стежте за тим, щоб робочий ланцюг не був зігнутий і не перекручений.
- Недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику, може призвести до падіння вантажу, пошкодження самої лебідки або інших матеріальних втрат, а також до серйозних тілесних ушкоджень.
- **Ніколи не ходіть і не ковзайте будь-яку частину тіла (руку чи ногу) під вантажем, підвишеним на гаку лебідки!**

### УВАГА

Необхідно переконатися, що лебідкою керують фізично здорові, навчені та належним чином проінструктовані особи віком від 18 років, які ознайомлені з цим посібником і навчені техніці безпеки та правилам роботи.

Щодня перед початком роботи перевіряйте лебідку.

Завжди слідуйте за тим, щоб довжина ланцюгів була достатньою для виконання передбачуваної роботи. Перед використанням пристрою перевірте гальмівну функцію.

Використовуйте тільки оригінальний ланцюг.

Переконайтеся, що вантажний ланцюг не іржавий, а чистий і змащений.

Переконайтеся, що остання ланка вантажного ланцюга надійно прикріплена до кузова.

**НІКОЛИ** використовуйте пошкоджену або зношену лебідку.

**НІКОЛИ** не використовуйте лебідку, гачок якої має відірваний або пошкоджений кріпильний пристрій, або яка не забезпечена таким кріпленням.

**НІКОЛИ** не використовуйте лебідку без чіткої позначки вантажопідйомності на лебідці.

**НІКОЛИ** не слід використовувати модифіковані або деформовані гачки.

**НІКОЛИ** не використовуйте лебідку як місце для утримання транспортованого предмета у підвищеному стані.

**НІКОЛИ** ланцюг не можна з'єднувати або подовжувати.

**НІКОЛИ** не використовуйте лебідку з написом «НЕ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ», (НЕ ОБСЛУГОВУЄТЬСЯ) «і т.д.

**ЗАВЖДИ** разі використання лебідки в нестандартних або екстремальних умовах зверніться до виробника або його уповноваженого представника.

### ВИКОРИСТАННЯ, МОНТАЖ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ЛАНЦЮГОВА ЛЕБІДКА

1. Під час роботи тримайте лебідку в чистоті. Видаліть будь-яке сміття з ланцюгів (приводних і робочих ланцюгів) і механізму приводу лебідки. Після використання компоненти лебідки необхідно змастити мастилом. Зберігайте лебідку в сухому місці.
2. Сервісні роботи на лебідці та перевірку її технічного стану повинні виконувати кваліфіковані особи. Не дозволяйте некваліфікованій особі розбирати або збирати компоненти лебідки.
3. Після очищення та ремонту лебідку необхідно випробувати без навантаження та під великим навантаженням. Випускати лебідку в експлуатацію можна лише після її перевірки та підтвердження того, що гальмо в справному технічному стані, працює справно та надійно.
4. Гальмівний механізм необхідно регулярно перевіряти, щоб уникнути його несправності та падіння вантажу.

### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІН

1. Навантажувальний гачок
2. Шкив
3. Рульовий ланцюг
4. Навантажувальний ланцюг

## 5. Навантажувальний гак

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Лєбідка – багатofункциональний пристрій, призначений для підйому та опускання вантажів у звичайних умовах на робочому місці та в середовищах з ризиком вибуху. Для управління пристроєм використовується ланцюг керування.

### ПІДНІМАННЯ, ОПУСКАННЯ

Підйом і опускання здійснюється за допомогою натягування ланцюга ручної лєбідки. Підйом і опускання можна перервати на будь-якій висоті підйому.

Службу, яка обслуговує виріб, можна встановити під будь-яким кутом до продукту і не обов'язково перебувати в безпосередній близькості від шківів. Керування виробом із положення, що відхиляється від вертикального напрямку ланцюга вантажу більш ніж на 90°, може бути складнішим через вплив сили тяжіння на підйомну частину ланцюга керування. У цих випадках ми рекомендуємо, щоб виріб контролювали дві особи, перша з яких керує одним кілком ланцюга, а друга забезпечує правильний рух іншого кінця ланцюга керування, що піднімається.

Пристрій призначений для організації та приватних осіб. У зв'язку з несподіваними ризиками, пов'язаними з роботою з великими навантаженнями, необхідно обов'язково дотримуватися всіх «Правил безпеки».

Остання ланка вантажного ланцюга закріплена на корпусі лєбідки. Кріплення служить лише для запобігання відриву вантажного ланцюга і не призначене для підтримки вантажу. Якщо закріплений кінець вантажного ланцюга починає затягуватися, не продовжуйте роботу. Пошкодження кріплення може призвести до падіння вантажу.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Ємність (макс.)
11-760	1 т
11-761	2 т
11-762	3 т
11-763	5 т

### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Виріб не слід утилізувати разом із побутовими відходами, але його слід утилізувати у відповідних приміщеннях. Неперероблений продукт становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa із місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pogonizna 2/4 (дані: «Grupa Torhex») повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (дані: «Посібник»), у т.ч. його текст, фотографії, схеми, малюнки та його композиції належать виключно Torhex Group і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Законодавчий журнал від 2006 року № 90 Пункт 631 із змінами). Копіювання, обробка, публікація, зміна в комерційних цілях усього Посібника та його окремих елементів без письмової згоди Grupa Torhex суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

### HU EREDETI (HASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ LÁNCSSÖRLŐ NEM. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**FIGYELMEZTETÉS: A LÁNCSSÖRLŐ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT AZ ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATHOZ.**

### SORS

A 11-760 - 11-763 számú, 1t, 2t, 3t, 5t teherbírású láncos emelőt kizárólag laza rakományok munkahelyi kézi függőleges emelésére és szállítására tervezték. A teher súlya emeléskor nem haladhatja meg a megadott megengedett teherbírás.

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

**Tartsa biztonságos helyen ennek a kézikönyvnek a szövegét későbbi hivatkozás céljából. A használati utasítás szövegét nem ismerő személyek nem használhatják a láncos emelőt.**

- A csőről soha nem szabad emberek emelésére vagy szállítására használni.
- Soha ne emeljen vagy szállítson terhet emberek fölé vagy közelében.
- Soha ne hagyjon felfüggesztett rakományt a csőrőlön hosszabb ideig, mint amennyi időbe telik az emeléshez és szállításhoz.
- Két csőrőlöt nem szabad egy csőről teherbírását meghaladó súlyú terhek emelésére használni.

- A csőrőlöt nem szabad a névleges teherbírását meghaladó súllyal túlterhelni.
- Ne tekerje a terhet közvetlenül a csőről teherláncra köré.
- Ne próbáljon meg túl magasra emelni vagy túl alacsonyra engedni a terhet.
- Ne kísérelje meg felemelni a terhet úgy, hogy a teherlánc a függőlegesen kívül van. Ne próbálja meg a rakományt vízszintesen mozgatni a csőrőlöv.
- Ne fordítsa meg a dupla munkalánús csőrőlöt tárcsáit (2, 3 és 5 t teherbírású csőrőlökre vonatkozó).
- Emeléskor ügyeljen arra, hogy a munkalánc ne legyen meggörbülve vagy megcsavarodva.
- Az ebben a kézikönyvben található utasítások be nem tartása a rakomány leeséséhez, magának a csőrőlnek a károsodásához vagy egyéb anyagi veszteségekhez, valamint súlyos testi sérülésekhez vezethet.
- Soha ne sétáljon vagy csúsztassa testrészt (karját vagy lábát) a csőrőlőhorgora felfüggesztett teher alá!**

### FIGYELEM

Gondoskodni kell arról, hogy a csőrőlöt fizikailag alkalmas, képzett és megfelelően betanított, 18 éven felüli személyek kezeljék, akik ismerik ezt a kézikönyvet, és kiképzettek a biztonságra és a munkavégzésre. A munka megkezdése előtt naponta ellenőrizze a csőrőlöt. Mindig ügyeljen arra, hogy a láncok hossza elég hosszú legyen a tervezett munkához. A készülék használata előtt ellenőrizze a fém működését.

Csak az eredeti láncot használja.

Ügyeljen arra, hogy a teherlánc ne legyen rozsdás, hanem tiszta és olajozott.

Győződjön meg arról, hogy a teherlánc utolsó láncszeme biztonságosan rögzítve van a testhez.

**SOHA** ne használjon sérült vagy kopott csőrőlöt.

**SOHA** ne használjon csőrőlöt, amelynek horgán levált vagy sérült rögzítőszerkezet van, vagy amely nem rendelkezik ilyen rögzítéssel.

**SOHA** ne használja a csőrőlöt anélkül, hogy a teherbírás egyértelműen fel van tüntetve a csőrőlön.

**SOHA** módosított vagy deformált horgokat nem szabad használni.

**SOHA** ne használja a csőrőlöt a szállított tárgy felfüggesztett tartolására.

**SOHA** a láncot nem szabad összekötni vagy meghosszabbítani.

**SOHA** ne használjon olyan csőrőlöt, amelyen "NOT FOR USE", "(HASZNÁLATON KÍVÜL)" stb.

**MINDIG** ha a csőrőlöt nem szabványos vagy szélsőséges környezetben használja, forduljon a gyártóhoz vagy meghatalmazott képviselőjéhez.

### A LÁNCSSÖRLŐ HASZNÁLATA, ÖSSZESZERELÉSE ÉS MŰKÖDTETÉSE

- Működés közben tartsa tisztán a csőrőlöt. Távolítsa el minden törmelékét a láncokról (meghajtó) és működtető láncokról) és a csőről meghajtó mechanizmusáról. Használat után a csőről alkatrészeit zsírral kell megkenni. Tárolja a csőrőlöt száraz helyen.
- A csőről vizsgelését és műszaki állapotának ellenőrzését szakképzett személynek kell elvégeznie. Ne engedje, hogy szakképzetlen személy szétszerelje vagy összeszerelje a csőről alkatrészeit.
- A tisztítási és javítási eljárások után a csőrőlöt terhelés nélkül és nagy terhelés mellett is tesztelni kell. A csőrőlöt csak az ellenőrzés és a fém műszaki állapotának, megfelelő és megbízható működésének ellenőrzése után szabad használni.
- A fékszerkezetet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy elkerüljük a hibás működést és a rakomány leesését.

### A GRAFIKUS OLDALOK LEÍRÁSA

- Teherhorg
- Csiga
- Kormánylánc
- Rakodólánc
- Teherhorg

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A csőről egy többfunkciós eszköz, amely terhek emelésére és szállítására szolgál normál munkahelyi körülmények között és robbanásveszélyes környezetben. A vezérlőlánc a készülék vezérlésére szolgál.

### EMELÉS, LESZŰKÍTÉS

Az emelés és szállítás a kézi csőrőlánc húzásával történik. Az emelés és szállítás az emelő bármely magasságában megszakítható. A terméket kezelő szerviz a termékhez képest tetszőleges szögben állítható, és nem kell a szállításhoz közvetlen közelében lennie. A termék kormányozása a teherlánc függőleges irányától több mint 90°-kal eltérő helyzetből nehezebb lehet a gravitációnak a vezérlőlánc emelkedő

részére gyakorolt hatása miatt. Ezekben az esetekben azt javasoljuk, hogy a terméket két személy irányítsa, akik közül az első a lánc egyik végét, a második pedig a vezérlőlánc felszálló másik végének megfelelő mozgását biztosítja.

A készüléket szervezetek és magánszemélyek számára szánják. A nehéz terhekkel végzett munka során felmerülő váratlan kockázatok miatt feltétlenül kell tartani az összes „Biztonsági szabályt”.

A teherlanc utolsó láncszeme a csőrőlétesz van rögzítve. A rögzítés csak megakadályozza a teherlanc leszakadását, és nem a teher megtámasztására szolgál. Ha a teherlanc lehorgonyzott vége feszülni kezd, ne folytassa a munkát. A rögzítés sérülése a rakomány leeséséhez vezethet.

#### MŰSZAKI ADATOK

Modell	Kapacitás (max.)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

#### KÖRNYEZETVÉDELEM



A terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem a megfelelő helyen kell ártalmatlanítani. A nem újrahasznosított termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, siedzibę w Warszawie, ul. A Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "Kézikönyv") tartalmára vonatkozó minden szerzői jog, beleértve a szöveget, fényképeit, diagramjait, rajzait és kompozícióit kizárólag a Topex csoport tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz Jogok Lapja 2006. évi 90. sz.) értelmében jogi védelem alá esnek. Módosított 631. pont). A teljes kézikönyv és egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősséget vonhat maga után.

#### RO

### MANUAL (OPERARE) ORIGINAL MANUAL DE UTILIZARE TROLIU LANȚ NU. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA TROLIUL DE LANȚ, CITIȚI ACEST MANUAL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOR.**

#### DESTIN

Paian cu lanț Nr. 11-760 - 11-763, capacitate 1t, 2t, 3t, 5t a fost proiectat exclusiv pentru ridicarea și coborârea manuală verticală a sarcinilor libere la locul de muncă. Greutatea încărcăturii la ridicare nu trebuie să depășească capacitatea de încărcare admisă declarată.

#### REGULAMENTE SPECIFICE DE SIGURANȚĂ NOTE DE SIGURANȚĂ

**Păstrați textul acestui manual într-un loc sigur pentru referințe ulterioare. Persoanele care nu sunt familiarizate cu textul instrucțiunilor nu au voie să folosească paianul cu lanț.**

- Trolitul nu trebuie folosit niciodată pentru a ridica sau a transporta persoane.
- Nu ridicați și nu transportați niciodată încărcături peste sau în apropierea oamenilor.
- Nu lăsați niciodată o sarcină suspendată pe trolitul mai mult decât timpul necesar pentru ridicare și transport.
- Două trolitul nu trebuie utilizate pentru a ridica sarcini cu o greutate care depășește capacitatea unui trolitul.
- Trolitul nu trebuie să fie supraîncărcat cu o greutate care depășește capacitatea sa nominală.
- Nu înfășurați sarcina direct în jurul lanțului de încărcare a trolitului.
- Nu încercați să ridicați o sarcină prea sus sau să o coborâți prea jos.
- Nu încercați să ridicați sarcina cu lanțul de sarcină în afara verticală. Nu încercați să mutați sarcina orizontal cu trolitul.
- Nu inverșiți scripetele trolitului cu lanț de lucru dublu (se aplică trolitului cu o capacitate de 2, 3 și 5 t).
- Când ridicați, asigurați-vă că lanțul de lucru nu este îndoit sau răsucit.
- Nerespectarea instrucțiunilor date în acest manual poate duce la căderea sarcinii, deteriorarea trolitului în sine sau alte pierderi materiale, precum și vătămări corporale grave.
- **Nu mergeți și nu alunecați niciodată nicio parte a corpului (brațul sau piciorul) sub sarcina suspendată de cârligul trolitului!**

#### AVERTIZARE

Trebuie să se asigure că trolitul este operat de persoane cu vârsta de peste 18 ani apte fizic, instruite și instruite corespunzător, care sunt familiarizate cu acest manual și instruite în ceea ce privește siguranța și modul de lucru.

Verificați trolitul zilnic înainte de a începe lucrul.

Asigurați-vă întotdeauna că lungimea lanțurilor este suficient de mare pentru lucrarea dorită. Înainte de a utiliza dispozitivul, verificați funcția de frână.

Folosiți numai lanțul original.

Asigurați-vă că lanțul de încărcare nu este ruginit, ci curat și uleiat.

Asigurați-vă că ultima verigă a lanțului de încărcare este bine fixată de corp.

**NU** nu utilizați un trolitul deteriorat sau uzat.

**NU** nu folosiți un trolitul al cărui cârlig are un dispozitiv de fixare detașat sau deteriorat sau care nu este prevăzut cu o astfel de asigurare.

**NU** nu utilizați trolitul fără capacitatea de încărcare marcată clar pe trolitul.

**NU** nu trebuie folosite cârlige modificate sau deformate.

**NU** nu utilizați trolitul ca loc pentru a menține obiectul transportat în suspensie.

**NU** lanțul nu trebuie ținut mare sau prelungit.

**NU** nu folosiți un trolitul care este etichetat „NEFOLOSIT”, (ÎNCĂRAT) „etc.

**MEREU** în cazul utilizării trolitului în medii non-standard sau extreme, consultați producătorul sau reprezentantul autorizat al acestuia.

#### UTILIZAREA, MONTAREA ȘI OPERAREA UNUI TROLIU LANȚ

1. În timpul funcționării, păstrați trolitul curat. Îndepărtați resturile de pe lanțul (lanțul de transmisie și de operare) și mecanismul de antrenare a trolitului. După utilizare, componentele trolitului trebuie lubrifiate cu unsoare. Depozitați trolitul într-un loc uscat.
2. Activitățile de service ale trolitului și inspecția stării sale tehnice trebuie efectuate de persoane calificate. Nu permiteți unei persoane necalificate să demonteze sau să monteze componentele trolitului.
3. După procedurile de curățare și reparare, trolitul trebuie testat fără sarcină și sub sarcină mare. Trolitul poate fi eliberat pentru utilizare numai după verificarea acestuia și confirmarea faptului că frâna este în stare tehnică bună și funcționează corect și fiabil.
4. Mecanismul de frânare trebuie verificat în mod regulat pentru a preveni funcționarea defectuoasă a acestuia și căderea sarcinii.

#### DESCRIEREA LATURILOR GRAFICE

1. Cârlig de încărcare
2. Scripete
3. Lanț de direcție
4. Lanț de sarcină
5. Cârlig de încărcare

#### INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

Trolitul este un dispozitiv multifuncțional destinat ridicării și coborârii sarcinilor în condiții normale la locul de munca și în medii cu risc de explozie. Lanțul de control este utilizat pentru a controla dispozitivul.

#### RIDICAREA, COBORAREA

Ridicarea și coborârea se realizează prin tragerea lanțului trolitului manual. Ridicarea și coborârea pot fi întrerupte la orice înălțime a ascensorului.

Serviciul care operează produsul poate fi setat în orice unghi față de produs și nu trebuie să fie în imediata apropiere a scripetelui. Dirijarea produsului dintr-o poziție care se abate de la direcția verticală a lanțului de sarcină cu mai mult de 90 ° poate fi mai dificilă din cauza efectului gravitației asupra porțiunii în sus a lanțului de control. În aceste cazuri, vă recomandăm ca produsul să fie controlat de două persoane, prima dintre acestea controlând un capăt al lanțului, iar al doilea asigură deplasarea corectă a celuilalt capăt în sus al lanțului de control.

Aparatul este destinat organizațiilor și persoanelor private. Datorită riscurilor neașteptate asociate lucrului cu sarcini grele, este imperativ să respectați toate „Regulile de siguranță”.

Ultima verigă a lanțului de sarcină este ancorată de corpul trolitului. Ancorarea servește doar ca prevenirea desprinderii lanțului de sarcină și nu este destinată susținerii unei sarcini. Dacă capătul ancorat al lanțului de sarcină începe să se strângă, nu continuați lucrul. Deteriorarea ancorajului poate duce la căderea încărcăturii.

#### SPECIFICATIILE TEHNICE

Model	Capacitate (max)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

#### PROTECTIA MEDIULUI



Produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie aruncat în unități adecvate. Produsul nerezicată reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul social în Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (în continuare: „Manualul”) inclusiv textul și fotografiile, diagramele, desenele și compozițiile sale aparțin exclusiv Grupului Topex și sunt supuse protecției legale în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind dreptul de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul de Legi din 2006 nr. 90), Punctul 631 modificat). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a Integralului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## СЗ

### ORIGINÁLNÍ (PROVOZNÍ) NÁVOD UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK NE. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**POZOR: PŘED POUŽITÍM ŘETĚZOVÉHO NAVIJÁKU SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.**

#### OSUD

Řetězový kladkostroj č. 11-760 - 11-763, nosnost 1t, 2t, 3t, 5t je určen výhradně pro ruční vertikální zvedání a spouštění volně ložených břemen na pracovišti. Hmotnost břemene při zvedání nesmí překročit uvedenou přípustnou nosnost.

#### KONKRÉTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY BEZPEČNOSTNÍ POZNÁMKY

**Uchovete text této příručky na bezpečném místě pro budoucí použití. Osoby, které nejsou obeznámeny s textem návodu, nesmí řetězový kladkostroj používat.**

- Naviják je nikdy neměl být používán ke zvedání nebo přepravě osob.
- Nikdy nezvedejte ani nepřeppravujte náklad nad lidmi nebo v jejich blízkosti.
- Nikdy nenechávejte zavěšené břemeno na navijáku déle, než je doba potřebná ke zvedání a přepravě.
- Dva navijáky se nesmí používat ke zvedání břemen o hmotnosti přesahující nosnost jednoho navijáku.
- Naviják nesmí být přetěžován závazím přesahujícím jeho jmenovitou nosnost.
- Neomotávejte náklad přímo kolem nosného řetězu navijáku.
- Nepokoušejte se zvedat náklad příliš vysoko nebo jej spouštět příliš nízko.
- Nepokoušejte se zvedat břemeno s nosným řetězem mimo vertikálu. Nepokoušejte se pohybovat břemenem vodorovně pomocí navijáku.
- Nepřevracejte kladky navijáku s dvojitým pracovním řetězem (platí pro navijáky o nosnosti 2, 3 a 5 t).
- Při zvedání se ujistěte, že pracovní řetěz není ohnutý nebo zkroutčený.
- Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může mít za následek pád břemene, poškození samotného navijáku nebo jiné materiální ztráty a také těžká zranění.
- **Nikdy nechodte ani nesklouzněte žádnou částí těla (rukou nebo nohou) pod břemenem zavěšeným na háku navijáku!**

#### VAROVÁNÍ

Musí být zajištěno, aby naviják obsluhovaly fyzicky zdatné, proškolené a řádně poučené osoby starší 18 let, které jsou seznámeny s tímto návodem a proškoleny o bezpečnosti a způsobu práce.

Před zahájením práce denně kontrolujte naviják.

Vždy se ujistěte, že délka řetězu je dostatečně dlouhá pro zamýšlenou práci. Před použitím zařízení zkontrolujte funkci brzdy. Používejte pouze originální řetěz.

Ujistěte se, že nosný řetěz není zrezivělý, ale čistý a naolejovaný.

Ujistěte se, že poslední článek nosného řetězu je bezpečně připevněn ke karosérii.

**NIKDY** nepoužívejte poškozený nebo opotřebovaný naviják.

**NIKDY** nepoužívejte naviják, jehož hák má uvolněné nebo poškozené zajišťovací zařízení, nebo který tímto zajištěním není opatřen.

**NIKDY** nepoužívejte naviják bez jasně vyznačené nosnosti na navijáku.

**NIKDY** neměly by se používat upravené nebo zdeformované háky.

**NIKDY** nepoužívejte naviják jako místo pro zavěšení přepraveného předmětu.

**NIKDY** řetěz se nesmí spojovat ani prodlužovat.

**NIKDY** nepoužívejte naviják, který je označen jako „NEPOUŽÍVAT”.

(MIMO PROVOZ) "atd.

**VŽDY** v případě použití navijáku v nestandardním nebo extrémním prostředí se poraďte s výrobcem nebo jeho autorizovaným zástupcem.

#### POUŽITÍ, MONTÁŽ A OBSLUHA ŘETĚZOVÉHO NAVIJÁKU

1. Během provozu udržujte naviják čistý. Odstraňte veškeré nečistoty z řetězu (hnací a ovládací řetězy) a hnacího mechanismu navijáku. Po použití by měly být součásti navijáku promazány tukem. Naviják skladujte na suchém místě.

2. Servisní činnosti na navijáku a kontrolu jeho technického stavu by měly provádět kvalifikované osoby. Nedovolte nekvalifikované osobě rozobírat nebo montovat součásti navijáku.

3. Po čištění a opravách musí být naviják testován bez zatížení a při velkém zatížení. Naviják smí být uvolněn do provozu až po jeho kontrole a potvrzení, že brzda je v dobrém technickém stavu a funguje správně a spolehlivě.

4. Brzdový mechanismus je nutné pravidelně kontrolovat, aby nedošlo k jeho nesprávné funkci a pádu břemene.

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

1. Zátěžový hák
2. Kladka
3. Řetěz řízení
4. Zátěžový řetěz
5. Zátěžový hák

#### OPERAČNÍ INSTRUKCE

Naviják je multifunkční zařízení určené pro zvedání a spouštění břemen v běžných podmínkách na pracovišti a v prostředí s nebezpečím výbuchu. Ovládací řetězec slouží k ovládání zařízení.

#### ZVEDÁNÍ, SNÍŽENÍ

Zvedání a spouštění se provádí zatažením za řetěz ručního navijáku. Zvedání a spouštění lze přerušit v jakékoli výšce výtahu.

Obsluhu obsluhující výrobek lze nastavit v libovolném úhlu k výrobku a nemusí být v bezprostřední blízkosti kladky. Řízení výrobku z polohy odchylující se od svislého směru nosného řetězu o více než 90° může být obtížnější kvůli účinku gravitace na stoupající část ovládacího řetězu. V těchto případech doporučujeme, aby výrobek ovládaly dvě osoby, z nichž první ovládá jeden konec řetězu a druhá zajišťuje správný pohyb stoupajícího druhého konce ovládacího řetězu.

Zařízení je určeno pro organizace a soukromé osoby. Vzhledem k neočekávaným rizikům spojeným s prací s těžkými břemeny je bezpodmínečně nutné dodržovat všechna „Bezpečnostní pravidla”. Poslední článek nosného řetězu je ukotven k tělu navijáku. Kotvení slouží pouze jako prevence vypadnutí nosného řetězu a není určeno k podepření nákladu. Pokud se ukotvený konec nosného řetězu začne napínat, nepokrácujte je práci. Poškození ukotvení může vést k pádu břemene.

#### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Modelka	Kapacita (max.)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

#### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobek by neměl být likvidován s domovním odpadem, ale měl by být zlikvidován ve vhodných zařízeních. Nerecyklovatelný výrobek představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa se sídlem ve Varsavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále: „Grupa Topex”) informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen: „Příručka”), včetně jejího textu, fotografií, schémat, nákreší a jejích kompozic, náleží výhradně skupině Topex Group, a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994, o právu autorském a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů z dne 2006 č. 90 položka 631 v platném znění). Kopírování, zpracování, publikování a úprava celého Manualu a jeho jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

#### GR

ΠΡΟΤΥΠΟΥ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ ΑΛΥΣΙΔΑ ΒΑΡΟΥΣ  
OXI. 11-760, 11-761, 11-762, 11-763

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΥΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΞΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

#### ΠΕΡΙΓΡΩΜΕΝΟ

Το ανωτέρω αλυσίδα Νο. 11-760 - 11-763, χωρητικότητας 1t, 2t, 3t, 5t έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χειροκίνητη κατακόρυφη ανύψωση και κατέβασμα χαλαρών φορτίων στο χώρο εργασίας. Το βάρος του



φορτίου κατά την ανύψωση δεν πρέπει να υπερβαίνει την αναφερόμενη επιτρεπόμενη χωρητικότητα φορτίου.

#### ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Φυλάξτε το κείμενο αυτού του εγχειριδίου σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά. Άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το κείμενο των οδηγιών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το ανυψωτικό αλυσίδας.**

- Το βαρούλκο δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για την ανύψωση ή τη μεταφορά ανθρώπων.
- Ποτέ μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε φορτία πάνω ή κοντά σε άτομα.
- Ποτέ μην αφήνετε ένα αναρτημένο φορτίο στο βαρούλκο περισσότερο από το χρόνο που χρειάζεται για την ανύψωση και τη μεταφορά.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται δύο βαρούλκα για την ανύψωση φορτίων με βάρος που υπερβαίνει την ικανότητα ενός βαρούλκου.
- Το βαρούλκο δεν πρέπει να υπερφορτώνεται με βάρος που υπερβαίνει την ονομαστική του χωρητικότητα.
- Μην τυλίγετε το φορτίο απευθείας γύρω από την αλυσίδα φόρτωσης του βαρούλκου.
- Μην επιχειρήσετε να σηκώσετε ένα φορτίο πολύ ψηλά ή να το κατεβάσετε πολύ χαμηλά.
- Μην επιχειρήσετε να σηκώσετε το φορτίο με την αλυσίδα φορτίου έξω από την κατακόρυφο. Μην επιχειρήσετε να μετακινήσετε το φορτίο οριζόντια με το βαρούλκο.
- Μην αντιπράξετε τις τροχαλίες των βαρούλκων με διπλή αλυσίδα εργασίας (ισχύει για βαρούλκα χωρητικότητας 2, 3 και 5 τόνων).
- Κατά την ανύψωση, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα εργασίας δεν είναι λυγισμένη ή στριμμένη.
- Η μη τήρηση των οδηγιών που δίνονται σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να οδηγήσει σε πτώση του φορτίου, ζημιά στο ίδιο το βαρούλκο ή άλλες υλικές απώλειες, καθώς και σοβαρό σωματικό τραυματισμό.
- **Ποτέ μην περπατάτε ή στέρετε κανένα μέρος του σώματος (χέρι ή πόδι) κάτω από το φορτίο που αιωρείται από το άγκιστρο του βαρούλκου!**

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το βαρούλκο χειρίζεται από σωματικά κατάλληλα, εκπαιδευμένα και κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα ηλικίας άνω των 18 ετών, τα οποία είναι εξοικειωμένα με αυτό το εγχειρίδιο και εκπαιδευμένα σε θέματα ασφαλείας και τρόπου εργασίας. Ελέγχετε το βαρούλκο καθημερινά πριν ξεκινήσετε την εργασία.

Να βεβαιώνετε πάντα ότι το μήκος των αλυσίδων είναι αρκετά μεγάλο για την προβλεπόμενη εργασία. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου.

Χρησιμοποιήστε μόνο την γνήσια αλυσίδα.

Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα φορτίου δεν είναι σκουριασμένη, αλλά καθαρή και λαδωμένη.

Βεβαιωθείτε ότι ο τελευταίος κρίκος της αλυσίδας φορτίου είναι καλά στερεωμένος στο σώμα.

**ΠΟΤΕ** μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο ή φθαρμένο βαρούλκο.

**ΠΟΤΕ** μη χρησιμοποιείτε βαρούλκο, του οποίου το άγκιστρο έχει αποκαλλημένη ή κατεστραμμένη διάταξη στερέωσης ή δεν διαθέτει τέτοια στερέωση.

**ΠΟΤΕ** μη χρησιμοποιείτε το βαρούλκο χωρίς τη χωρητικότητα φορτίου να είναι σαφώς σημειωμένη στο βαρούλκο.

**ΠΟΤΕ** δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται τροποποιημένα ή παραμορφωμένα άγκιστρα.

**ΠΟΤΕ** μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο ως μέρος για να κρατάτε το μεταφερόμενο αντικείμενο σε ανάρτηση.

**ΠΟΤΕ** η αλυσίδα δεν πρέπει να ενώνεται ή να επιμηκύνεται.

**ΠΟΤΕ** μην χρησιμοποιείτε βαρούλκο που φέρει την ένδειξη "OXI GIA XPHSHN", (ΕΚΤΟΣ ΣΕΡΒΙΣ) "κ.λπ.

**ΠΑΝΤΑ** Σε περίπτωση χρήσης του βαρούλκου σε μη τυποποιημένο ή ακραίο περιβάλλον, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.

#### ΧΡΗΣΗ, ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΒΑΡΟΥΛΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

1. Κατά τη λειτουργία, διατηρείτε το βαρούλκο καθαρό. Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα από τις αλυσίδες (αλυσίδες κίνησης και λειτουργίας) και τον μηχανισμό κίνησης βαρούλκου. Μετά τη

χρήση, τα εξαρτήματα του βαρούλκου πρέπει να λιπαίνονται με γράσο. Αποθηκεύστε το βαρούλκο σε ξηρό μέρος.

2. Οι εργασίες σέρβις στο βαρούλκο και η επιθεώρηση της τεχνικής του κατάστασης θα πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένα άτομα. Μην επιτρέπετε σε μη ειδικευμένο άτομο να απουαρμολογήσει ή να συναρμολογήσει τα εξαρτήματα του βαρούλκου.
3. Μετά τις διαδικασίες καθαρισμού και επισκευής, το βαρούλκο θα δοκιμαστεί χωρίς φορτίο και υπό βαρύ φορτίο. Το βαρούλκο μπορεί να ελευθερωθεί για χρήση μόνο αφού το ελέγξετε και επιβεβαιώσετε ότι το φρένο είναι σε καλή τεχνική κατάσταση και λειτουργεί σωστά και αξιόπιστα.
4. Ο μηχανισμός πέδησης πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να αποφευχθεί η δυσλειτουργία του και η πτώση του φορτίου.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

1. Άγκιστρο φόρτωσης
2. Τροχαλία
3. Αλυσίδα τιμονιού
4. Αλυσίδα φόρτωσης
5. Άγκιστρο φόρτωσης

#### ΟΔΗΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το βαρούλκο είναι μια πολυλειτουργική συσκευή που προορίζεται για ανύψωση και κατεβάσμα φορτίων σε κανονικές συνθήκες στο χώρο εργασίας και σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης. Η αλυσίδα ελέγχου χρησιμοποιείται για τον έλεγχο της συσκευής.

#### ΑΝΥΨΩΣΗ, ΚΑΤΕΒΑΣΗ

Η ανύψωση και το κατέβασμα γίνεται τραβώντας την αλυσίδα του χειροκίνητου βαρούλκου. Η ανύψωση και το κατέβασμα μπορεί να διακοπεί σε οποιοδήποτε ύψος της ανύψωσης.

Η υπηρεσία που λειτουργεί το προϊόν μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιαδήποτε γωνία ως προς το προϊόν και δεν χρειάζεται να βρίσκεται σε άμεση γεινιάση με την τροχαλία. Η διεύθυνση του προϊόντος από μια θέση που αποκλίνει από την κατακόρυφη κατεύθυνση της αλυσίδας φορτίου κατά περισσότερο από 90 ° μπορεί να είναι πιο δύσκολη λόγω της επίδρασης της βαρύτητας στο ανερχόμενο τμήμα της αλυσίδας ελέγχου. Σε αυτές τις περιπτώσεις, συνιστούμε τον έλεγχο του προϊόντος από δύο άτομα, εκ των οποίων το πρώτο ελέγχει το ένα άκρο της αλυσίδας και το δεύτερο διασφαλίζει τη σωστή κίνηση του ανερχόμενου άλλου άκρου της αλυσίδας ελέγχου.

Η συσκευή προορίζεται για οργανισμούς και ιδιώτες. Λόγω των απροσδόκων κινδύνων που σχετίζονται με την εργασία με μεγάλα φορτία, είναι επιτακτική ανάγκη να τηρούνται όλοι οι «Κανόνες Ασφαλείας».

Ο τελευταίος κρίκος της αλυσίδας φορτίου είναι αγκυρωμένος στο σώμα του βαρούλκου. Η αγκύρωση χρησιμεύει μόνο ως αποτροπή της αποσύνδεσης της αλυσίδας φορτίου και δεν προορίζεται για τη στήριξη φορτίου. Εάν το αγκυρωμένο άκρο της αλυσίδας φορτίου αρχίσει να σφίγγει, μην συνεχίσετε να εργάζεστε. Η ζημιά στην αγκύρωση μπορεί να οδηγήσει σε πτώση του φορτίου.

#### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Χωρητικότητα (μέγ.)
11-760	1 t
11-761	2 t
11-762	3 t
11-763	5 t

#### ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορριπτεί σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Το μη ανακυκλωμένο προϊόν αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με την έδρα της στη Βαρσοβία, ul. H Pograniczna 2/4 (εφεξής: "Grupa Torhex") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου (εφεξής: το "Εγχειρίδιο"), συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και των συνθέσεων του ανήκουν αποκλειστικά στον Όμιλο Torhex και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, σχετικά με τα πνευματικά δικαιώματα και τα σπυρκτικά δικαιώματα (δηλ. Εσημερία του Νόμου του 2006 Αρ. 90, Σημείο 631 όπως τροποποιήθηκε). Η ανηραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση και η τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρου του Εγχειριδίου και των επιμέρους στοιχείων του, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Grupa Torhex, απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.



**Deklaracja Zgodności WE**  
*/EC Declaration of Conformity/*  
*/Megfelelőségi Nyilatkozat EK/*  
*/ES vyhlásenie o zhode/*

**PL EN HU SK**

<b>Producent</b> <i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca/</i>	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. I. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrób</b> <i>/Product/</i> <i>/Termék/</i> <i>/Produkt/</i>	<b>Wciągarka łańcuchowa ręczna</b> <i>/Chain Block/</i> <i>/Láncos csőrlő/</i> <i>/Ručný reťazový navijak/</i>
<b>Model</b> <i>/Model//Modell//Model/</i>	<b>11-760</b>
<b>Nazwa handlowa</b> <i>/Commercial name//Kereskedelmi név/</i> <i>/Obchodný názov/</i>	<b>NEO TOOLS</b>
<b>Numer seryjny</b> <i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/</i>	00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/*  
*/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/*  
*/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/*

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE <i>/Machinery Directive 2006/42/EC/</i> <i>/2006/42/EK Gépek/</i> <i>/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/</i>
---

oraz spełnia wymagania norm:  
*/and fulfils requirements of the following Standards:/*  
*/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/*  
*/a splňa požiadavky:/*

**EN 13157:2004+A1:2009**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. */This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user./* Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotrára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta. */Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom./*

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/*  
*/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/*  
*/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/*

Podpisano w imieniu:  
*/Signed for and on behalf of:/*  
*/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/*  
*/Podpisané v mene:/*  
 Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.  
 ul. Pograniczna 2/4  
 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski  
 Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
*/GRUPA TOPEX Quality Agent/*  
*/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/*  
*/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/*  
 Warszawa, 2020-03-17